

Radio Cassette Player

Operating instructions
Manual de instrucciones
Manual de instruções

http://www.world.sony.com/

WALKMAN is a registered trademark of Sony Corporation.
WALKMAN es marca registrada de Sony Corporation.
WALKMAN é uma marca comercial registrada de Sony Corporation.

CE The CE mark on the Walkman is valid only for products marketed in the European Union.

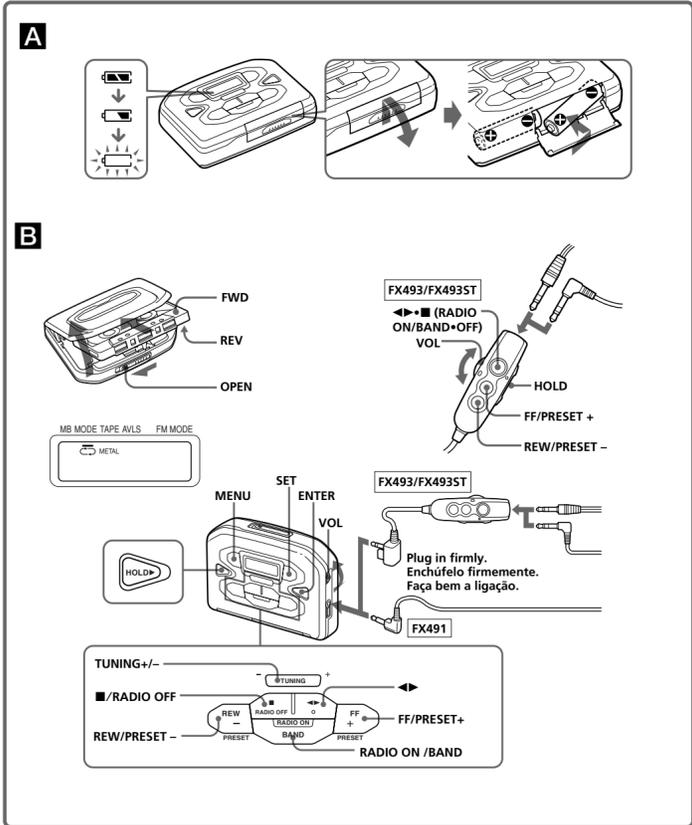
CE La marca CE del walkman es válida solamente para los productos comercializados en la Unión Europea.

CE A marca CE no Walkman só é válida para os produtos comercializados na União Europeia.



WM-FX493/FX493ST/FX491

Sony Corporation © 2000 Printed in Malaysia



This warranty is valid only in the United States.
Esta garantía es válida solamente en los EE. UU.
Esta garantia só é válida nos Estados Unidos.



English

For customers in the United States Owner's Record

The model number is located at the bottom and the serial number is located inside the cassette holder. Record these numbers in the space provided below. Refer to them whenever you call upon your Sony dealer regarding this product.

Model No. _____
Serial No. _____

INFORMATION

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses, and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

This device complies with Part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) This device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

You are cautioned that any changes or modifications not expressly approved in this manual could void your authority to operate this equipment.

Español

Preparativos

Para insertar pilas **A**

- Deslice y abra la tapa del compartimiento de las pilas, e inserte dos pilas secas R6 (tamaño AA) con la polaridad correcta.

Sustituya las pilas por unas nuevas cuando “” parpadee en el visualizador.

Reproducción de una cinta **B**

- Si la función HOLD está activada, deslice el interruptor HOLD en la dirección contraria a la flecha para desbloquear los controles.
- Inserte un casete y pulse MENU varias veces para ajustar el cursor en TAPE en el visor. A continuación pulse SET para seleccionar el tipo de cinta.

Sin mensaje: normal (TYPE I)
METAL: CrO₂ (TYPE II) o metal (TYPE IV)

- Presione de la unidad principal, o si está utilizando el controlador remoto (FX493/FX493ST solamente), presione (reproducción) • (parada). Ajuste el volumen con VOL.

Português

Preparativos

Introduzir as pilhas **A**

- Faça deslizar a tampa do compartimento de pilhas e introduza duas pilhas secas R6 (tamanho AA) respeitando a polaridade.

Substitua as pilhas por pilhas novas quando a indicação “” piscar no visor.

Reprodução de cassetes **B**

- Se a função HOLD estiver activada, faça deslizar o interruptor HOLD para a posição contrária à indicada pela seta para desbloquear os controlos.
- Introduza uma cassette e carregue várias vezes em MENU para colocar o cursor na posição TAPE no visor. Depois, carregue em SET para seleccionar o tipo de cassette. Nenhuma mensagem: normal (TYPE I)
METAL: Crómio (TYPE II) ou metal (TYPE IV)
- Carregue em no aparelho principal ou carregue em (reprodução) • (paragem), caso esteja a utilizar o comando remoto (apenas FX493/FX493ST). Regule o volume utilizando VOL.

Preparations

To Insert Batteries **A**

- Slide and open the battery compartment lid, and insert two R6 (size AA) dry batteries with correct polarity.

Replace the batteries with new ones when “” flashes in the display.

Playing a Tape **B**

- If the HOLD function is turned on, slide the HOLD switch in the opposite direction of the arrow to unlock the controls.
- Insert a cassette and press MENU repeatedly to set the cursor to TAPE in the display. Then press SET to select the tape type.

No message: normal (TYPE I)
METAL: CrO₂ (TYPE II) or metal (TYPE IV)

- Press on the main unit, or if using the remote control (FX493/FX493ST only), press (play) • (stop). Adjust the volume with VOL.

When adjusting the volume on the Walkman (FX493/FX493ST only)

Set the VOL control on the remote control at maximum.

Quando desee ajustar el volumen en el Walkman (FX493/FX493ST solamente)

Ajuste el control VOL del controlador remoto al nivel máximo.

Quando desee ajustar el volumen en el controlador remoto (FX493/FX493ST solamente)

Ajuste el control VOL del Walkman a un nivel ligeramente superior al apropiado.

Nota sobre el portacassette

Para abrir el portacassette, presione la tecla (parada), cerciórese de que la cinta esté parada comprobándola a través de la ventanilla del cassette, y después deslice el mando OPEN. Si abriese el portacassette antes de parar la cinta, ésta podría aflojar y dañarse.

Operación en la unidad principal

Para	Presione
Reproducir la otra cara	(reproducción) durante la reproducción
Parar la reproducción	

Operación con el controlador remoto (FX493/FX493ST solamente)

Para	Presione
Reproducir la otra cara	• 2 segundos o más durante la reproducción
Parar la reproducción	• una vez durante la reproducción

Caso regule o volume com o controlo no Walkman (apenas FX493/FX493ST)

Regule o controlo VOL do comando remoto para o máximo.

Caso regule o volume com o telecomando (apenas FX493/FX493ST)

Regule o controlo VOL no Walkman ligeiramente acima do nível apropriado.

Nota sobre o compartimento de cassetes

Quando abrir o compartimento de cassetes, carregue na tecla (paragem) e certifique-se de que a cassette está parada, observando através da janela do compartimento, e, em seguida, deslize o interruptor OPEN. Se o compartimento de cassetes for aberto antes de parar a cassette, esta pode danificar-se.

Funcionamento na unidade principal

Para	Carregue em
Mudar a reprodução para o outro lado	(reprodução) durante a reprodução.
Parar a reprodução	

Funcionamento com comando remoto (apenas FX493/FX493ST)

Para	Carregue em
Mudar a reprodução para o outro lado	• durante 2 segundos ou mais durante a reprodução
Cessar a reprodução	• uma vez durante a reprodução

When adjusting the volume on the remote control (FX493/FX493ST only)

Set the VOL control on the Walkman slightly above the appropriate level.

Note on the cassette holder

When opening the cassette holder, press the (stop) button and make sure the tape is stopped by checking through the cassette window, then slide the OPEN switch. If the cassette holder is opened before the tape is stopped, the tape may loosen and be damaged.

Operation on the main unit

To	Press
Switch playback to the other side	(play)during playback
Stop playback	

Operation on the remote control (FX493/FX493ST only)

To	Press
Switch playback to the other side	• for 2 seconds or more during playback
Stop playback	• once during playback

Otras operaciones de la cinta

Para	Presione
Hacer que la cinta avance rápidamente*	FF durante el modo de parada
Rebobinar la cinta*	REW durante el modo de parada
Reproducir la misma cara desde el comienzo (Función de reproducción automática después del rebobinado)	REW durante la reproducción
Reproducir la otra cara desde el comienzo (Función de inversión con salto)	FF durante la reproducción

* Por FX493/FX493ST solamente: Si presiona • del controlador remoto durante el avance rápido o el rebobinado, el Walkman cambiará a reproducción.

Para seleccionar el modo de reproducción

Presione repetidamente MENU para colocar el cursor en MODE del visualizador. Después presione SET para seleccionar el modo deseado.

Para reproducir	Seleccione
Repetidamente ambas caras	
Ambas caras una vez desde la situada hacia el portacassette	

Otras funções da cassette

Para	Carregue em
Avançar rapidamente a fita*	FF durante o modo de paragem
Rebobinar a fita*	REW durante o modo de paragem
Reproduzir o mesmo lado a partir do início (função de reprodução automática)	REW durante a reprodução
Reproduzir o outro lado a partir do início (função de inversão)	FF durante a reprodução

* Apenas no modelo FX493/FX493ST: se carregar na tecla • do comando remoto, durante o avanço rápido ou rebobinagem, inicia a reprodução.

Para seleccionar o modo de reprodução

Carregue em MENU repetidamente para colocar o cursor na posição MODE no visor. A seguir, carregue em SET para seleccionar o modo desejado.

Para reproduzir	Seleccione
Ambos os lados repetidamente	
Ambos os lados uma vez a partir do lado voltado para o compartimento de cassetes	

Using Other Functions

To lock the controls

Set the HOLD switch to the direction of the arrow to lock the controls.

To emphasize bass sound

Press MENU repeatedly to set the cursor to MB in the display. Then, press SET to turn MB on. With each press, the indications change as follows. MB (MEGA BASS) : emphasizes bass sound
No message: off (normal)

Notes

- If the sound is distorted with the mode “MB”, turn down the volume of the main unit or select normal mode.
- Bass emphasis may not show great effect if the volume is turned up too high.

To protect your hearing—AVLS (Automatic Volume Limiter System) function

When you set the AVLS function to active, the maximum volume is kept down to protect your ears.

Press MENU repeatedly to set the cursor to AVLS in the display. Then press SET to show “”.

Note

- The AVLS setting will be canceled when you replace the batteries.

Utilización de otras funciones

Para bloquear los controles

Deslice el mando HOLD en el sentido de la flecha.

Para acentuar el sonido de graves

Presione repetidamente MENU para colocar el cursor en MB del visualizador.

Después presione SET para activar MB. Cada vez que presione esta tecla, las indicaciones cambiarán de la forma siguiente. MB (MEGA BASS) : acentúa el sonido de graves
Sin mensaje: desactivado (normal)

Notas

- Si el sonido se distorsiona con el modo “MB”, disminuya el volumen de la unidad principal o seleccione el modo normal.
- La acentuación de los graves puede no tener mucho efecto si el volumen está ajustado a un nivel demasiado alto.

Para proteger sus oídos (Función del sistema limitador automático de volumen (AVLS))

Quando active la función del AVLS, el volumen se mantendrá al mínimo para proteger sus oídos.

Presione repetidamente MENU para colocar el cursor en AVLS del visualizador. Después presione SET para hacer que aparezca “”.

Nota

- Cuando reemplace las pilas, se cancelará el ajuste de AVLS.

Utilização de outras funções

Para bloquear os controlos

Coloque o interruptor HOLD na direcção da seta para bloquear os controlos.

Para enfatizar os sons graves

Carregue em MENU repetidamente para colocar o cursor na posição MB no visor. Em seguida, carregue em SET para activar o modo MB. Cada vez que carregar, as indicações alteram-se como se segue.

MB (MEGA BASS) : enfatiza os sons graves
Nenhuma mensagem: desligado (normal)

Notas

- Se o som estiver distorcido no modo “MB”, baixe o volume da unidade principal ou seleccione o modo normal.
- A ênfase de graves pode não mostrar grande efeito, caso o volume esteja muito alto.

Para proteger a sua audição – Função AVLS (Sistema Limitador de Volume Automático)

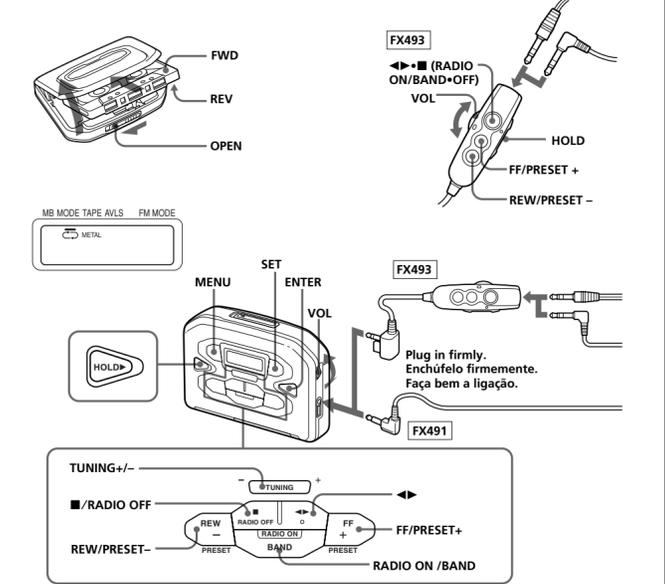
Quando se activa a função AVLS, o volume máximo mantém-se limitado para proteger os seus ouvidos.

Carregue em MENU repetidamente para colocar o cursor na posição AVLS no visor. A seguir, carregue em SET para mostrar “”.

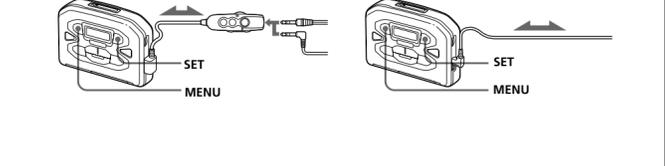
Nota

- A regulação AVLS pode ser cancelada quando as pilhas forem substituídas.

C



D



Specifications

- Frequency range**

FM: 87.5–108 MHz

AM: 530–1,710 kHz (North, Central and South America)

531–1,602 kHz (Other countries)

- Power requirements**

3V DC batteries R6 (AA) x 2

- Dimensions (w/h/d)**

Approx. 115.8 x 83.2 x 30.1 mm (4½ x 3⅜ x1⅜, in.), incl. projecting parts and controls

- Mass**

Approx. 115 g (4.1 oz)/ Approx. 195 g (6.9 oz) (incl. a battery and a cassette)

- Supplied accessories**

Stereo headphones or earphones with remote control (1) (FX493/FX493ST)/Stereo headphones or earphones (1) (FX491)

Carrying case (1)

Design and specifications are subject to change without notice.

Especificações

- Gama de frequências**

FM: 87,5-108 MHz

AM: 530 - 1.710 kHz (Norteaméfrica, Centroamérica, y Sudamérica)

531 - 1.602 kHz (Otros países)

- Alimentación**

3 V DC, dos pilas R6 (tamaño AA)

- Dimensiones (an/al/prf)**

Aprox. 115,8 x 83,2 x 30,1 mm, incluyendo partes y controles salientes

- Masa**

Aprox. 115 g /Aprox. 195 g, incluyendo las pilas y un cassette

- Accesorios suministrados**

Auriculares con casco o auriculares estéreo con controlador remoto (1) (FX493/FX493ST)/Auriculares con casco o auriculares estéreo (1) (FX491)

Estuche de transporte (1)

El diseño y las especificaciones están sujetos a cambio sin previo aviso.

Especificações

- Gama de frequências**

FM: 87,5-108 MHz

AM: 530 - 1.710 kHz (Américas do Norte, Central e do Sul)

531 - 1.602 kHz (Outros países)

- Alimentação requerida**

3 V DC, Duas pilhas R6 (tamanho AA)

- Dimensões (l/a/p)**

Aprox. 115,8 x 83,2 x 30,1 mm, incl. controles e partes salientes

- Peso**

Aprox. 115 g / Aprox. 195 g incl. pilhas e uma cassete

- Accesorios fornecidos**

Auriculares estéreo ou auriculares estéreo com telecomando (1) (somente FX493/FX493ST)/Auriculadores estéreo ou auriculares estéreo (1) (somente FX491)

Estojo de transporte (1)

Design e especificações sujeitos a alterações sem aviso prévio.

English

Listening to the Radio ☐

- If the HOLD function is turned on, slide the HOLD switch in the opposite direction of the arrow to unlock the controls.
- Press RADIO ON/BAND to turn on the radio.
- Press RADIO ON/BAND repeatedly to select AM, FM1, FM2 or FM3.
- Press TUNING +/- to tune in to the desired station. If you keep pressing TUNING+/- for a few seconds, the Walkman will start tuning to the stations automatically.

To turn off the radio

Press **■**•RADIO OFF.

To improve the broadcast reception ☐

• **For FM:** Extend the headphones/earphones cord (antenna) (FX491) or remote control cord (antenna) (FX493/FX493ST). If the reception is still not good, press MENU repeatedly to set the cursor in the display to FM MODE. Then press SET to switch between “MONO” (monaural) and none (stereo) for best reception.

- For AM:** Reorient the unit itself.

Español

Para escuchar la radio ☐

- Si la función HOLD está activada, deslice el interruptor HOLD en la dirección contraria a la flecha para desbloquear los controles.
- Presione RADIO ON/BAND para conectar la alimentación de la radio.
- Presione repetidamente RADIO ON/BAND para seleccionar AM, FM1, FM2, o FM3.
- Presione TUNING+/- para sintonizar la emisora deseada.

Si mantiene presionada TUNING+/- durante algunos segundos, el Walkman comenzará a sintonizar automáticamente emisoras.

Para desconectar la radio

Presione **■**•RADIO OFF.

Para mejorar la recepción de la emisión ☐

• **Para FM:** Extienda el cable de los auriculares (antena) (FX491) o el del controlador remoto (antena) (FX493/FX493ST). Si la recepción aún no es buena, pulse MENU varias veces para ajustar el cursor del visor en FM MODE. A continuación, pulse SET para cambiar entre “MONO” (monofónico) y ninguno (estéreo) con el fin de mejorar la recepción.

- Para AM:** Oriente la propia unidad.

Presetting Radio Stations

You can store radio stations into the unit’s memory. You can preset up to 32 radio stations, 8 for each FM1, FM2, FM3 or AM bands.

- Press RADIO ON/BAND to turn on the radio.
- Press RADIO ON/BAND repeatedly to select AM, FM1, FM2 or FM3.
- Press ENTER. The frequency digits and a preset number flash in the display.
- While the frequency digits and the preset number are flashing, tune in to a station you wish to store using TUNING+/-, and select a preset number using PRESET+/-.
- While the frequency digits and the preset number are flashing, press ENTER.

Notes

- If you cannot complete step 4 or 5 while the indications are flashing, repeat from step 3.
- If a station is already stored, the new station replaces the old one.

To cancel the stored station

Follow the procedure above and in step 3, instead of tuning in to a station, press and hold TUNING +/- until “- - -” is displayed. Press ENTER while “- - -” is flashing.

Memorización de emisoras

Usted podrá almacenar emisoras de radio en la memoria de la unidad. Podrá almacenar hasta 32 emisoras, 8 de FM1, de FM2, de FM3, o de AM.

- Presione RADIO ON/BAND para encender la radio.
- Presione repetidamente RADIO ON/BAND para seleccionar FM1, FM2, FM3 o AM.
- Presione ENTER. En el visualizador parpadearán dígitos de frecuencia y un número de memorización.
- Mientras los dígitos de frecuencia y el número de memorización estén parpadeando, sintonice la emisora que desee almacenar utilizando TUNING +/-, y después seleccione un número de memorización presionando PRESET +/-.
- Mientras los dígitos de frecuencia y el número de memorización estén parpadeando, presione ENTER.

Notes

- Si ni puede completar los pasos 4 o 5 mientras las indicaciones están parpadeando, repita la operación desde el paso 3.
- Si la emisora ya está almacenada, la nueva reemplazará a la antigua.

Para cancelar una emisora memorizada

Realice el procedimiento anterior y en el paso 3, en vez de sintonizar una emisora, mantenga presionada TUNING +/- hasta que se visualice “- - -”. Presione ENTER mientras esté parpadeando “- - -”.

Português

Audição do rádio ☐

- Se a função HOLD estiver activada, faça deslizar o interruptor HOLD para a posição contrária à indicada pela seta para desbloquear os controles.
- Carregue em RADIO ON/BAND para ligar o rádio.
- Carregue em RADIO ON/BAND repetidamente para seleccionar AM, FM1, FM2 ou FM3.
- Carregue em TUNING+/- para sintonizar a estação desejada. Se mantiver carregada a tecla TUNING+/- por alguns segundos, o Walkman iniciará a sintonização automática das estações.

Para desligar o rádio

Carregue em **■**•RADIO OFF.

Para melhorar a recepção da transmissão ☐

• **Para FM:** Estique o cabo dos auscultadores/auriculares (antena) (FX491) ou o cabo do telecomando (antena) (FX493/FX493ST). Se a recepção ainda não for boa, carregue várias vezes em MENU para colocar o cursor em FM MODE no visor. Em seguida, carregue em SET para alternar entre “MONO” (mono) e nenhum (estéreo) para obter melhor recepção.

- Para AM:** reoriente o próprio aparelho.

To play the preset radio stations

- Press RADIO ON/BAND to select the band.
- Press PRESET+/-.

To operate from the remote control (FX493/FX493ST only)

To turn on the radio, press RADIO ON/BAND•OFF for more than one second (only while the tape is in stop mode).

To select the band, press RADIO ON/BAND•OFF for more than one second while the radio is on.

To tune in or recall a preset station, press PRESET + or –.

To turn off the radio, press RADIO ON/BAND•OFF.

Receiving Stations Outside Your Country (Excluding European, Saudi Arabian and Chinese model)

- Press RADIO ON/BAND to turn on the radio.
- Press ENTER. The frequency digits will flash in the display.
- Press and hold RADIO ON/BAND until “E” or “U” flashes.
- Press RADIO ON/BAND repeatedly to select “E”, or “U” and press ENTER.
- Tune in to and store stations as necessary following the procedure of “Listening to the Radio” and “Presetting Radio Stations”.

Area indication and frequency range

Area*	Frequency range	
	FM (MHz)	AM(kHz)
E	87.5–108	531–1,602
U	87.5–108	530–1,710

Para sintonizar emisoras memorizadas

- Presione RADIO ON/BAND para seleccionar la banda.
- Presione PRESET+/- .

Para manejar la unidad con el controlador remoto (FX493/FX493ST solamente)

Para conectar la alimentación de la radio, mantenga presionada RADIO ON/BAND•OFF durante más de un segundo (mientras la cinta esté en el modo de parada solamente).

Para seleccionar la banda, presione RADIO ON/BAND•OFF durante más de un segundo con la radio encendida.

Para sintonizar o invocar una emisora memorizada, presione PRESET + o –.

Para desconectar la alimentación de la radio, presione RADIO ON/BAND•OFF.

Recepción de emisoras fuera de su país (Excluyendo los modelos para Europa, Arabia Saudita, y China)

- Presione RADIO ON/BAND para conectar la alimentación de la radio.
- Presione ENTER. Los dígitos de la frecuencia parpadearán en el visualizador.
- Mantenga presionada RADIO ON/BAND hasta que parpadee “E” o “U”.
- Presione repetidamente RADIO ON/BAND para seleccionar “E” o “U” y presione ENTER.
- Sintonice y almacene las emisoras en la forma necesaria siguiendo el procedimiento de “Escucha de la radio” y “Memorización de emisoras de radiodifusión”.

* E: European and other countries

U: USA, Canada, and Central and South America

Precautions

On batteries

- Do not carry dry batteries with coins or other metallic objects. It can generate heat if the positive and negative terminals of the batteries are accidentally contacted by a metallic object.
- When you are not going to use your Walkman for a long time, remove the batteries to prevent damage from battery leakage and corrosion.

On handling

- Do not leave the unit in a location near heat sources, or in a place subject to direct sunlight, excessive dust or sand, moisture, rain, mechanical shock, or in a car with its windows closed.
- Do not use cassettes longer than 90 minutes except for long continuous playback.
- The LCD display may become hard to see or slow down when using the unit at high temperatures (above 40°C/104°F) or at low temperatures (below 0°C/32°F). At room temperature, the display will return to its normal operating condition.
- If the unit has not been used for a long time, set it in the playback mode to warm it up for a few minutes before inserting a cassette.

On the remote control (FX493/FX493ST only)

Use the supplied remote control only with this unit.

On headphones/earphones

Road safety

Do not use headphones/earphones while driving, cycling, or operating any motorized vehicle. It may create a traffic hazard and is illegal in some areas. It can also be potentially dangerous

Indicación de área y gama de frecuencias

Área*	Gama de frecuencias	
	FM (MHz)	AM (kHz)
E	87.5–108	531–1.602
USA	87.5–108	530–1.710

* E: Europa y otros países

U: EE.UU., Canadá, y Centro y Sudamérica

Precauciones

Pilas

- No lleve las pilas con monedas ni otros objetos metálicos. Si los polos positivo y negativo de las pilas se conectasen accidentalmente, podría generarse calor.
- Cuando no vaya a emplear el Walkman durante mucho tiempo, extraiga las pilas para evitar el daño que podría causar el electrolito de las mismas.

Manejo

- No deje la unidad cerca de fuentes térmicas, ni en un lugar sometido a la luz solar directa, a polvo excesivo, a arena, a la humedad, a la lluvia, ni a golpes, ni en el interior de un automóvil con las ventanillas cerradas.

- No utilice cassettes de más de 90 minutos, excepto para reproducción larga y continua.
- Es posible que el visualizador de cristal líquido sea difícil de ver, o que la velocidad de visualización se reduzca, cuando utilice la unidad a temperaturas altas (más de 40°C) o bajas (menos de 0°C). A la temperatura normal, la visualización volverá a las condiciones normales de funcionamiento.

- Cuando no haya utilizado la unidad durante mucho tiempo, póngala en el modo de reproducción y deje que se caliente durante algunos minutos antes de insertarle un cassette.

Sobre el controlador remoto (FX493/FX493ST solamente)

Utilice solamente el controlador remoto suministrado con esta unidad.

Indicação de área e gama de frequências

Area*	Gama de frequências	
	FM (MHz)	AM(kHz)
E	87,5–108	531–1.602
U	87,5–108	530–1.710

* E: Europa e outros países

U: EUA, Canadá, América Central e América do Sul

Precauções

Sobre as pilhas

- Não transporte pilhas secas junto com moedas ou outros objectos metálicos. Poderá ocorrer geração de calor, caso os polos positivo e negativo das pilhas entrem acidentalmente em contacto com um objecto metálico.
- Retire as pilhas quando não utilizar o Walkman por um período prolongado, para evitar avarias causadas pela fuga do electrolito e posterior corrosão das pilhas.

Sobre o manuseamento

- Não deixe o aparelho em locais próximos a fontes de calor ou sujeitos à luz solar directa, poeira ou areia excessiva, humidade, chuva, choque mecânico, ou ainda no interior de um automóvel com as janelas fechadas.

- Não utilize cassetes com mais de 90 minutos de duração, excepto para reproduções longas e contínuas.

- O visor LCD pode tornar-se difícil de se ver ou tornar-se mais lento, quando da utilização do aparelho sob temperaturas elevadas (acima de 40°C) ou temperaturas baixas (abaixo de 0°C). À temperatura ambiente, o visor volta às suas condições normais de funcionamento.

- Caso o aparelho no tenha sido utilizado por um longo intervalo, coloque-o no modo de reprodução para aquecê-lo por alguns minutos antes de inserir uma casete.

Sobre o comando remoto (apenas FX493/FX493ST)

Utilize apenas o comando remoto fornecido com este aparelho.

to play your headphones/earphones at high volume while walking, especially at pedestrian crossings. You should exercise extreme caution or discontinue use in potentially hazardous situations.

Preventing hearing damage

Do not use headphones/earphones at high volume. Hearing experts advise against continuous, loud and extended play. If you experience a ringing in your ears, reduce volume or discontinue use.

Caring for others

Keep the volume at a moderate level. This will allow you to hear outside sounds and to be considerate to the people around you.

On maintenance

- To clean the tape head and path, use the cleaning cassette CHK-1W (not supplied) every 10 hours of use. Use only the recommended cleaning cassette.

- To clean the exterior, use a soft cloth slightly moistened in water. Do not use alcohol, benzine or thinner.

- Clean the headphones/earphones and remote control plugs periodically.

Troubleshooting

The display shows incorrect information.

- The batteries are weak. Replace the batteries with new ones.

The display and the operation are not normal.

- Remove the power sources for 15 seconds or more, and then set them again.

Sobre los auriculares con casco/auriculares

Seguridad en la carretera

No utilice los auriculares con casco/auriculares cuando conduzca, vaya en bicicleta, o maneje cualquier vehículo motorizado. Esto podría suponer un peligro para el tráfico, y es ilegal en ciertas zonas. También puede resultar potencialmente peligroso escuchar a través de los auriculares a gran volumen mientras camine, especialmente en pasos cebra. En situaciones potencialmente peligrosas, deberá tener mucho cuidado o dejar de utilizar los auriculares.

Cuidado de sus oídos

Evite utilizar los auriculares con casco/auriculares a gran volumen. Los expertos en oídos desaconsejan la escucha prolongada a gran nivel. Si experimenta un silbido en sus oídos, reduzca el volumen o deje de escuchar a través de los auriculares.

Respeto a los demás

Mantenga el volumen a un nivel moderado. Esto le permitirá escuchar los sonidos del exterior y respetar a quienes se encuentren a su alrededor.

Mantenimiento

- Para limpiar la cabeza y la trayectoria de la cinta, utilice un cassette limpiador CHK-1W (no suministrado) cada 10 horas de utilización. Utilice solamente el cassette limpiador recomendado.

- Para limpiar el exterior, utilice un paño de limpieza ligeramente humedecido en agua. No use alcohol, bencina, ni diluidor de pintura.

- Limpie periódicamente la clavija de los auriculares con casco/auriculares y la del controlador remoto.

Solución de problemas

El visualizador muestra información incorrecta.

- Las pilas están débiles. Reemplace las pilas por otras nuevas.

La indicación y el funcionamiento no son normales.

- Desconecte los suministros de alimentación durante 15 segundos o más, y después vuelva a ajustarlos.